

Algunas causas y consecuencias para el mundo y América Latina del triunfo de Trump. Traducción Inversa

1. Après un vote serré, Trump deviendra en janvier le 45^e président des Etats-Unis, contre Hillary Clinton, que les sondages considéraient favorite.

Tras una votación reñida, Trump se convertirá en enero en el mandatario 45 de los EEUU, contra H.C., a quien/ a la que los sondeos consideraban favorita.

2. Trump a fait croire à la minorité blanche qu'il allait lui redonner sa domination sociale et son identité nationale exclusive. Mais tant que les Blancs n'auront pas accepté la nouvelle identité nationale élargie, la crise identitaire risque de perdurer.

T. hizo creer a la minoría blanca que iba a volver a darle su dominio social y su identidad nacional exclusiva. Pero mientras los blancos no hayan aceptado la nueva identidad nacional ampliada, puede que la crisis identitaria perdure.

3. Climatopséptique endurci, le futur président des Etats-Unis a promu pendant sa campagne un modèle énergétique basé sur les ressources fossiles, le pétrole, le charbon et le gaz.

Climatoescéptico empedernido, el futuro presidente de los EE promovió durante su campaña un modelo energético basado en los recursos fósiles, el petróleo, el carbón, el gas.

4. Dans un pays où près de la moitié de la population est pauvre et dépendante des envois de fonds des émigrés (20 milliards entre janvier et septembre), les Mexicains les plus défavorisés seront les premières victimes du programme protectionniste du nouveau président.

En un país en el que/ donde cerca de la mitad de la población es pobre y dependiente de las remesas de los emigrados (20 mil millones entre enero y septiembre), los mexicanos más desfavorecidos serán las primeras víctimas del programa proteccionista del nuevo presidente.

Prometió hacer pagar la construcción de un muro a la frontera. En caso de que los mexicanos se nieguen a pagarlo, Trump prometió poner restricciones a las remesas.

5. Les virulentes déclarations du candidat Trump contre l'immigration mexicaine ne l'ont pas empêché de l'emporter en Floride, où la communauté hispanique représente 25% de la population.

Las virulentas declaraciones del candidato T. contra la inmigración mexicana no le impidieron triunfar en Florida, donde la comunidad hispánica representa el 25% de la población // que registra el 25% de la comunidad hispánica.

6. Granma, le journal officiel du Parti communiste et du gouvernement de Cuba, n'a pas publié de message de félicitations en première page quand la victoire de Trump a été confirmée, mais a annoncé des manoeuvres militaires mi-novembre en vue de mieux préparer les troupes à "affronter les actions de l'ennemi".

Granma, el diario oficial del Partido comunista y del gobierno de Cuba, no publicó mensaje de felicitación en portada al confirmarse/ cuando fue confirmada la victoria de Trump, sino que anunció maniobras militares a mediados de noviembre con vistas a preparar mejor las tropas para « enfrentar las acciones enemigas ».

7. La relation de Trump avec la Colombie est inexistante, contrairement à Hillary Clinton, dont le mari avait impulsé le Plan Colombie en 1999. Il est même possible qu'il refuse de concrétiser le plan Paix promis par Obama pour 2017, puisqu'il veut réduire les dépenses militaires américaines pour la protection des autres nations.

La relación de Trump con Colombia es inexistente, al contrario que H. C., cuyo marido había impulsado el Plan Colombia, en 1999. Incluso es posible que se niegue a concretar el Plan Paz prometido por Obama para 2017, ya que pretende reducir los gastos militares destinados a la protección de las otras naciones.

Plan Colombia : estrategia antinarcótica/ Plan Paz= inversiones millonarias para ayudar a Colombia a concretar la paz firmada. También bajo el mandato de Obama en 2010 se firmó el Tratado de Libre Comercio con Colombia, bilateral. Al contrario, el eslogan de Trump es « America First », es decir « América primero » : Prioridad a América, basta de (stop à) compromisos (engagements) extranjeros costosos.

8. Faire des prédictions sur la ligne de politique étrangère de Trump est plus difficile que nous le pensions, vu le manque d'expérience et de relations de cet homme qui n'a jamais exercé une fonction publique.

Hacer vaticinios/predicciones sobre la línea de política extranejra de Trump resulta **más difícil de lo que pensábamos**, dada la falta de experiencia y de relaciones de un hombre que nunca ha ejercido/asumido // no ha asumido nunca un cargo público.